

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 94 (1997)  
**Heft:** 1-2

**Buchbesprechung:** Lu pour vous

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Lu pour vous

## Enregistrement des indications de la balance comme indicateur de plantes mellifères dans le sud de l'Ontario (Canada)

par Tibor E. Szabo, Département de biologie environnementale,  
Université de Guelph, Guelph, Ontario (Canada)

### Résumé

Du premier printemps jusqu'à la fin de l'automne, durant les années consécutives de 1992 à 1995, le début de la floraison de 92 espèces de plantes a été observé à Puslinch dans l'Ontario. Ce sont les données de quatre colonies d'abeilles (*Apis mellifera*) qui furent retenues. Chaque année deux périodes de récoltes importantes en ressortent: la première en juin-juillet à la floraison des trèfles (*Trifolium spp.*), acacias (*Robinia pseudoacacia*) et tilleuls (*Tilia spp.*) et la seconde en septembre, lors de la floraison de la verge d'or (*Solidago spp.*). Au cours de ces quatre années, l'augmentation de poids par colonie et par jour a varié de 3,5 à 6,2 kg et le total de la saison de 59 à 104,8 kg. Pour espérer un supplément de production au premier printemps et à la fin de l'automne il est suggéré de planter des arbres à floraison précoce (avril-mai) tels que saule (*Salix spp.*) et des fleurs tardives pérennes (août) comme la marjolaine (*Origanum vulgare*), agastache (*Agastache foeniculum*), menthe (*Pycnanthemum pilosum*) et échinops (*Echinops rito*).

Tiré de l'*American Bee Journal*, octobre 1996.

### Note du traducteur

Du moment que nous nous trouvons en Suisse à peu près sous la même latitude et approximativement le même climat, je pense que la liste des plantes ci-après intéressera beaucoup d'apiculteurs.

Pour les plantes accompagnées du signe \*, je n'ai pas trouvé de traduction.

N°	Dates	Nom vulgaire	Nom scientifique
<b>Mars</b>			
1	29	Crocus (jaune)	<i>Crocus spp.</i>
2	30	<u>Erable argenté</u>	<i>Acer saccharinum</i>
<b>Avril</b>			
3	16	Crocus (bleu)	<i>Crocus spp.</i>
4	16	Orme	<i>Ulmus spp.</i>
5	16	Peuplier	<i>Populus spp.</i>
6	23	Anémone	<i>Anemone patens</i>
7	24	Tussilage	<i>Tussilago farfara</i>
8	29	Dent-de-chien	<i>Erythronium americanum</i>
9	29	<u>Saules</u> (Marsault)	<i>Salix spp.</i>
<b>Mai</b>			
10	3	<u>Dent-de-lion</u>	<i>Taraxacum officinale</i>
11	5	<u>Magnolia</u>	<i>Magnolia spp.</i>



N°	Dates	Nom vulgaire	Nom scientifique
12	8	<u>Erable à sucre</u>	<i>Acer saccharum</i>
13	8	<u>Trillium</u>	<i>Trillium spp.</i>
14	11	Muscari raisin	<i>Muscaria botryoides</i>
15	12	Groseiller	<i>Ribes spp.</i>
16	12	Merisier	<i>Prunus avium</i>
17	13	Amelanchier	<i>Amelanchier spp.</i>
18	16	Bouleau	<i>Betula spp.</i>
19	17	<u>Pommier</u>	<i>Malus pumila</i>
20	18	<u>Prunier</u>	<i>Prunus domestica</i>
21	20	<u>Caltha des marais</u>	<i>Caltha palustris</i>
22	21	Poirier	<i>Pyrus communis</i>
23	26	Cerisier	<i>Prunus serotina</i>
24	26	Sorbier	<i>Sorbus aucuparia</i>
25	26	<u>Lilas</u>	<i>Syringa spp.</i>
26	27	Marronnier d'Inde	<i>Aesculus hyppocastanum</i>
27	27	Prunellier	<i>Prunus pensylvanica</i>
28	28	Chèvrefeuille	<i>Lonicera spp.</i>
29	28	Fraisier	<i>Fragaria spp.</i>
30	29	Siberian peashrub*	<i>Caragana arborescens</i>

### Juin

31	3	Epine vinette	<i>Berberis spp.</i>
32	4	Salmon's seal fals*	<i>Similacina spp.</i>
33	4	<u>Aubépine</u>	<i>Crataegus spp.</i>
34	4	Viorne	<i>Viburnum trilobum</i>
35	4	Cornouiller stolon	<i>Cornus stolonifera</i>
36	5	Viorne mancienne	<i>Viburnum lentago</i>
37	6	Cornouiller alterné	<i>Cornus alternifolia</i>
38	6	<u>Chou</u>	<i>Brassica spp.</i>
39	6	Pin	<i>Pinus spp.</i>
40	10	Ciboulette	<i>Allium spp.</i>
41	12	Pavot d'Islande	<i>Papaver nudicaule</i>
42	12	Lupin	<i>Lupinus spp.</i>
43	12	<u>Framboisier</u>	<i>Rubus idaeus</i>
44	13	<u>Epervière orangée</u>	<i>Hieracium aurantiacum</i>
45	13	<u>Trèfle des prés</u>	<i>Trifolium pretense</i>
46	14	<u>Trèfle hybride</u>	<i>Trifolium hybridum</i>
47	14	<u>Robinier faux acacia</u>	<i>Robinia pseudoacacia</i>
48	14	Pavot	<i>Papaver orientale</i>
49	18	<u>Vipérine</u>	<i>Echium vulgare</i>
50	21	<u>Lotier corniculé</u>	<i>Lotus corniculatus</i>
51	21	Pivoine	<i>Paeonia spp.</i>
52	21	Phacélie	<i>Phaceliatanacetifolia</i>
53	25	Rosier	<i>Rosa spp.</i>
54	26	Coquelicot	<i>Papaver rhoeas</i>
55	29	Catalpa	<i>Catalpa bignonioides</i>
56	29	Sureau	<i>Sambucus canadensis</i>
57	30	Bourrache	<i>Borago officinalis</i>
58	30	Rose trémière	<i>Althaea rosea</i>



N°	Dates	Nom vulgaire	Nom scientifique
<b>Juillet</b>			
59	1	Centaurée	<i>Centaurea macrocephala</i>
60	1	Sumac (Rhus)	<i>Rhustyphina</i>
61	2	<u>Luzerne</u>	<i>Medicago sativa</i>
62	2	Milkweed*	<i>Aesclepias syriaca</i>
63	2	Lavande vraie	<i>Lavandula angustifolia</i>
64	2	Argousier	<i>Elaeagnus angustifolia</i>
65	3	Concombre	<i>Cucumis sativa</i>
66	3	<u>Mélicot officinal</u>	<i>Melilotus officinalis</i>
67	4	Citrouille	<i>Curcubita pepo</i>
68	5	Haricot	<i>Phaseolus vulgaris</i>
69	5	Cataire	<i>Nepeta cataria</i>
70	5	Molène	<i>Verbascum spp.</i>
71	5	Pois	<i>Pisum sativum</i>
72	7	Yucca	<i>Yucca filamentosa</i>
73	8	<u>Tilleul</u>	<i>Tilia spp.</i>
74	8	Myosotis	<i>Myosotis spp.</i>
75	11	Chicorée	<i>Cichorium intybus</i>
76	11	Châtaignier	<i>Castanea sativa</i>
77	12	Maïs	<i>Zea mays</i>
78	12	Pavot	<i>Papaver somniferum</i>
79	17	Aster	<i>Aster spp.</i>
80	17	<u>Salicaire</u>	<i>Lythrum salicaria</i>
81	18	Cirse des champs	<i>Cirsium arvense</i>
82	20	<u>Agastache</u>	<i>Agastache foeniculum</i>
83	20	<u>Marjolaine sauvage</u>	<i>Origanum vulgare</i>
84	23	Menthe verte	<i>Mentha spicata</i>
85	23	Onagre	<i>Oenothera biennis</i>
86	24	<u>Tournesol</u>	<i>Helianthus annuus</i>
87	25	Linaire vulgaire	<i>Linaria vulgaris</i>
88	27	<u>Echinops</u>	<i>Echinops rito</i>
89	27	<u>Menthe pileuse</u>	<i>Pycnanthemum pilosum</i>
<b> Août </b>			
90	4	<u>Verge d'or</u>	<i>Solidago spp.</i>
<b> Septembre </b>			
91	1	<u>Aster Nlle Angleterre</u>	<i>Aster novae-angliae</i>
92	1	Gattilier	<i>Vitex negundo</i>

## Importance des sons dans le langage dansé des abeilles

Déjà dans l'Antiquité de nombreux naturalistes, dont Aristote lui-même et Pline, avaient remarqué, mais sans pouvoir l'expliquer, que les abeilles pouvaient renseigner leurs congénères sur des sources de nourriture.



Dans les années 1920 et surtout depuis 1943, Karl von Frisch découvrait et expliquait le rôle important des mouvements, pour lui silencieux, de la danse dans la communication entre abeilles.

Ce n'est que vers les années 1960 que des scientifiques, dont Wenner et Esch, mirent en évidence l'émission de sons de basse fréquence par l'abeille danseuse dans l'obscurité de la ruche.

Plus récemment divers chercheurs, dont Kirchner, Towne et Michelsen, utilisèrent une abeille robot ainsi que des abeilles aux ailes raccourcies ou clipées et des abeilles mutantes à petites ailes pour préciser le rôle du son lors de la danse.

De leurs multiples expériences, il ressort que l'abeille danseuse en vibrant des ailes émet des sons qui se propagent dans l'air. C'est donc à la fois et la danse et les sons qui transmettent aux suiveuses des renseignements de direction et de distance concernant la source de nourriture à butiner. C'est par l'organe de Johnston, situé dans les antennes, que les abeilles suiveuses enregistrent ces sons émis par la danseuse.

Par contre, l'abeille suiveuse à son tour émet, à certains moments, des sons en pressant le thorax contre le rayon, ce qui produit des vibrations sonores et signale à la danseuse qu'elle peut temporairement arrêter de danser et qu'elle peut distribuer à la suiveuse un petit échantillon de nectar, aliment à aller rechercher. Cela donne en fait aux butineuses des renseignements complémentaires quant au goût, à l'odeur et à la qualité de la source alimentaire à retrouver.

La danse sonore des abeilles est un système de communication très complexe et hautement développé, qui n'existe d'ailleurs pas chez toutes les espèces d'abeilles. Parmi quatre espèces étudiées, l'espèce occidentale *Apis mellifera* et les espèces asiatiques *Apis cerana*, *Apis florea* et *Apis dorsata*, seules trois espèces produisent des sons lors de la danse, à savoir *Apis mellifera*, *cerana* et *dorsata*, toutes trois ayant la particularité de danser dans le noir. On suppose donc qu'au cours de leur évolution, les abeilles installées dans un gîte obscur (cavité, arbre creux...) ont développé un système acoustique de communication entre elles, alors que les abeilles de plein air utilisent leurs seuls signaux visuels plus primitifs.

« The Sensory Basis of the Honeybee's Dance Language », by Wolfgang H. Kirchner and William F. Towne. *Scientific American*, juin 1994, pp. 52 à 59.

Tiré du *Rucher fleuri*, juillet-août 1994.

## CHERCHE OCCASION

### 1 maturateur

max. 50 litres.

Matériel pour fondre et gaufrier la cire.

Tél. (021) 946 23 08



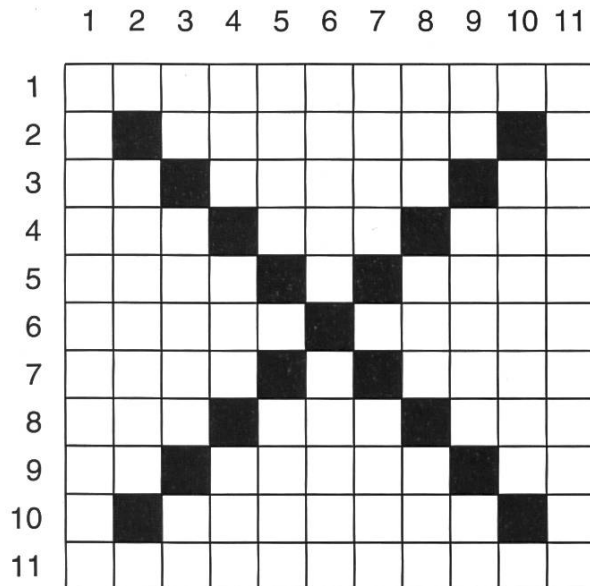
## AU NID D'ABEILLE

Fournitures apicoles  
Produits des abeilles  
et leurs dérivés,  
cosmétiques  
Articles cadeaux  
**C. Michel Noble**  
1489 Murist  
037/65 1497  
Dès le 2.11.96  
026/665 1497



# Mots croisés

## Mots croisés N° 21



### Horizontalement

1. Plantes mellifères.
2. Tordai (en Suisse).
3. Démonstratif – Qui existent effectivement – Drame lyrique.
4. Terme de tennis – Personnage biblique – Conifère.
5. Eau-de-vie de canne – Pièges.
6. Va dans tous les coins – Fleuve de la Péninsule ibérique.
7. Avec déjà : dès maintenant – Rejeter comme faux.
8. Ancêtre du RPR français – Véhicule fermé – Son perçant.
9. Symbole chimique – Jeunes gens fortunés – Numéro un.
10. Boues.
11. Préparer un film photographique.

### Verticalement

1. Gemme rouge d'un vif éclat.
2. Condiments malais.
3. Symbole chimique – Célèbre mathématicien suisse – Avalé.
4. Rivière suisse – Maison de campagne – Tromperie.
5. Moins que peu – Pronom personnel.
6. Commune de la Seine-Maritime – Fâché, attristé.
7. Personnel – Moïse y serait mort.
8. Accumulation – Plante textile – Monnaie asiatique.
9. Symbole chimique – Millet des oiseaux – Symbole chimique.
10. Logera.
11. Parrainer.

C. Michaud

## Solution du N° 20

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	L	A	P	I	S	L	A	Z	U	L	I
2	I	■	U	L	C	E	R	E	S	■	L
3	C	A	■	S	A	V	O	N	■	I	L
4	E	R	E	■	T	E	L	■	E	L	U
5	N	A	R	D	■	R	■	E	D	O	M
6	C	I	N	E	S	■	H	A	I	T	I
7	I	R	E	S	■	L	■	O	T	A	N
8	E	E	E	■	L	I	A	■	A	G	E
9	U	S	■	M	A	M	I	E	■	E	R
10	S	■	N	E	M	E	R	T	E	■	A
11	E	M	P	R	E	S	S	E	R	A	S

